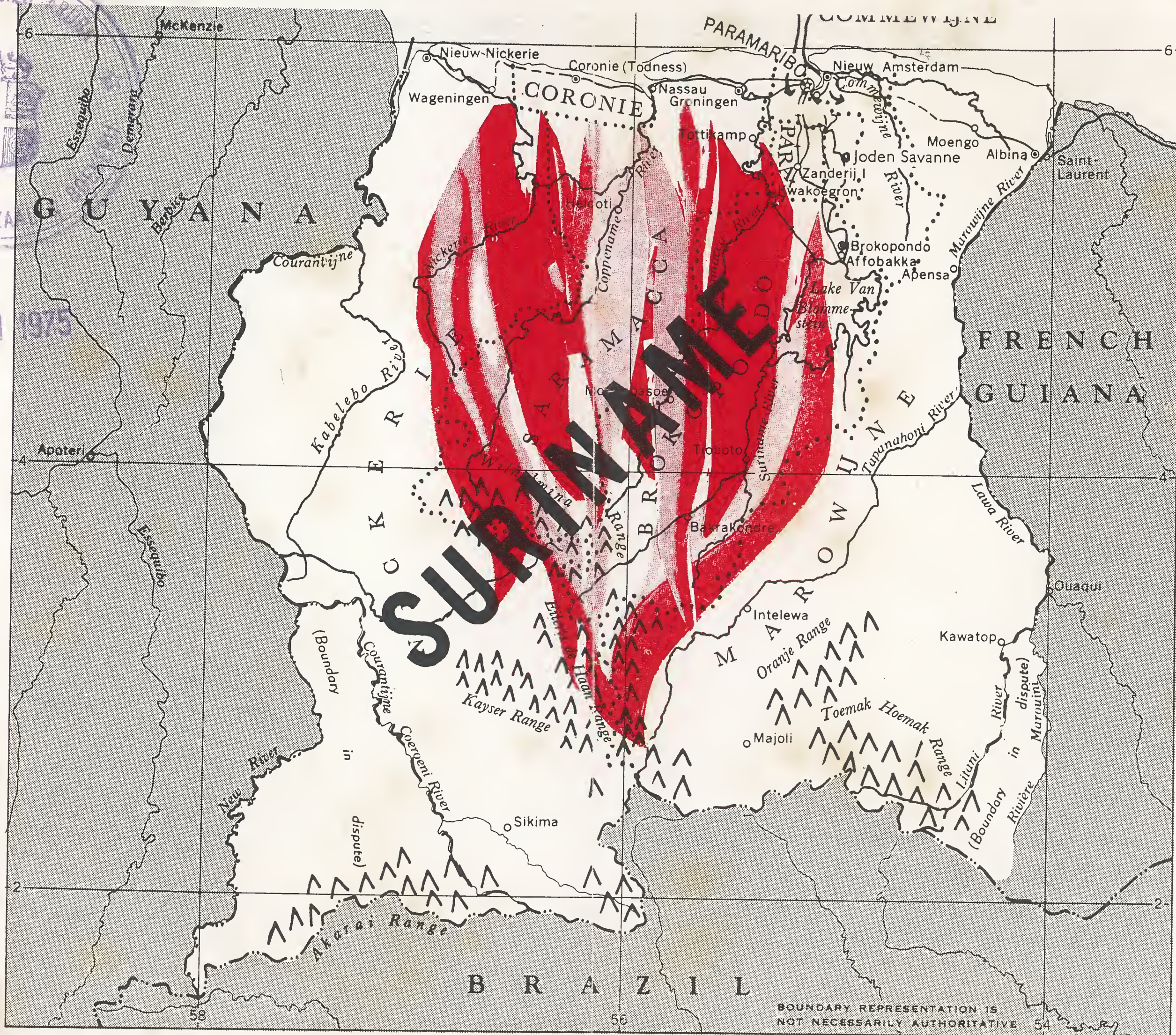




26 MEI 1975



**KIMAMAMENTO PROME
CU INDEPENDENCIA!**

SEMENARIO
— INDEPENDIENTE —

Esun Mas Lesa na Aruba.

Obtenibel na:

ORANJESTAD:

Plaza Shopping Centre
Mai Store
Judella's
Van Dorp
Refresqueria De Graza
Refresqueria Mi Chalila
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresqueria Mayor
Piet Soda Fountain
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Edna's Place
Refresqueria Italia
Ho Kee Supermarket
Refresqueria Arco Iris
Refresqueria La Popular
Tienda Habibe
Ling & Sons Supermarket
Manuelito Bar
Kong Hing Supermarket

SAN NICOLAS:

Refr. Central Madeirens
Chiquito Grocery
Kong Ming Supermarket
Za's Shop & Trading
Ling & Sons Supermarket
Nicolaas Store
New York Grocery
Fontein Rum Shop
Son Kong Supermarket

SAVANETA:

Refresqueria Del Mar

Les a y abona

“CHUCHUBI”

KAS DI PALOMA:

Refresqueria Palomita
Buena Vista Rum Shop

CURA CABAI:

La Nueva Reforma
La Mano De Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIQUITO:

Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ:

Sta. Cruz Rum Shop
C.C. Wever — S^a. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A
Estrella Self Service
Aruba Store
Siribana Store
Central Rum Shop
Macuarima Supermarket
Coba Lodo Store
Oduber Snack Bar

CAS ARIBA:

Tienda Cas Ariba 22

PARADERA:

Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT:

Piedra Plat Store
Baby Store

TANKI LEENDERT:

Tienda Geerman
Tanki Leendert Rum Shop

NOORD:

Refresqueria Boecuroei
Palm Beach Store
Caribbean Store
Rio Grande Store

**E semanario cu circulacion mas grandi na
ARUBA Y ANTILLAS**

Kiko ta pasando cu Sensura?

Gobierno, cu tristesa nos ta scirbi e articulo aki, pasobra boso redactor no ta un santo, pero tin un limite na tur clase di porkeria y bagamunderia.

Nos tabata tin e mala suerte di presencia un pelicula na Aruba den teater Principal cu e nomber "HONEYMOON" caminda un homosexual ta entrega su mes libremente.

Nos sa cu esaki lo ta un gran propaganda pa e poco homosexualnan cu tin aki na Aruba, pero un desastre pa nos muchanan cu a bai di cigarria na Marihuana y di esaki na hard drugs y awor e ultimo leccion pa nan ta con tin pa husa un palabra decente, homosexual.

Tur pais den mundo ta proteha nan muchanan pero ultimamente na Aruba a bira un desastre, pasobra tur peliculas ta bon, no tin malas. Parce cu pa hendenan di sensura esun di mas perverso ta e mas divertido.

Nos kier acusa gobierno cu Marihuana a drenta Aruba den nos muchanan na gran escala DOOR DI NAN PROPAGANDA na Radio — Television y tur otro publicidades cu a haci ariba e drogas.

Aruba semper tabata tin mucha cu tabata husa y huma drogas pero esaki tabata keda limita entre algunos pa un cierto tiempo y despues esaki tabata pasa y otros tabata sigi, pero nada pa grita y hanja temor pe.

Un di e casonan famoso di plantacion di marihuana nos por bisa tabata esun di tiempo Kibbelaar tabata Inspecteur na Aruba cu a hanja varios plantacion y destrui nan.

No tabata tin mucho desorden y e casonan a muri.

**The Scots value their tradition.
You can drink it.**

White Label Scotch Whisky by Dewar's - it never varies.

**-the most highly prized
whisky in the world**



it never varies

N. V. WINKEL'S HANDEL-MAATSCHAPPIJ

P. O. BOX 8
ORANJESTAD
ARUBA, N. A.

Continuacion riba pag. 4

Leynan laboral

Empleado di nashonalidad no hulandes

Riba petishon di un patron, bestuurscollege ta autorisa pa duna un empleado cu no tin nashonalidad Hulandes,

dispensashon, condishonal of incondishonal, di e obligashon di tin un werkboekje pa un periodo di un aña, si e empleado aki tabata contrata caba na exterior pa

hasi trabao solamente den servicio di e patron. Un tal dispensashon asina por worde prolonga cada bez cu un periodo di un aña.

Entrega di werkboekje na arbeidszaken/zorg

E empleado ta obliga, ora cu e servicio di trabao termina, pa hiba su werkboekje bai warda na Departamento di Arbeidszaken/Arbeidszorg, den termino di un siman, pa cual e lo risibi un recibo. E obligashon aki ta existi solamente, si e empleado no a hanja un otro trabao den termino di un siman.

Prohibishon

1. Ta prohibi pa tuma un persona den servicio, cu no tin un werkboekje.

2. Un patron ta obliga, den termino di 8 x 24 ora despues di a emplea un persona, pa hasi nota di esaki den su werkboekje.

3. E obligashon aki no ta existi, si e empleo a dura menos cu 6 dia consecutivo.

4. Si e patron a hasi nota den e werkboekje cu el a emplea un persona, ora e servicio di trabao termina, e mester hasi nota den e buki di esaki tambe.

5. Den caso di morto di e patron y den tur otro casonan cu e nota-nan aki no por



MANGHERO

RESORT HOTEL

BEACH

ENJOY DINNER IN

The French Steak House

- * Offering the very finest in Continental cuisine as well as a wide variety of American favorites. Informal dress.
- * Right on Aruba's most beautiful sugar-white beach
- * All rooms airconditioned
- * Fresh water pool
- * Patio restaurant and bar
- * Live entertainment

PHONE: 3444
CABLE: MANCHEBO

worde hasi, e ambtenaar autorisa lo hasi esaki.

6. E patron ta prohibi pa scibi otro cosnan den e werkboekje, cu no ta e fecha di empleo of di su terminashon, ademas di ofishi, profeshon of poseshon di e empleado, tambe nomber, direcshon, e clase di negoshi, e profeshon of empresa di e patron.

7. E patron ta obliga pa tene un registro di tur su empleadonan y pa laga e ambtenaar autorisa wak e registro aki na tur momento. E registro aki mester contene tur e loke e werkboekje ta contene,

8. Un patron ta obliga tambe pa informa Arbeidszaken Dienst Arbeidszorg den termino di 2 x 24 ora, cu donjo di un werkboekje a worde emplea of si su servicio di trabao a termina.

9. Un patron tin di informa Arbeidszaken/Dienst Ar-

beidszorg tambe, tur luna, prome cu dia 15, di e cambionan den e sueldo di su empleadonan.

10. E obligashon 9 no ta conta ora e patron tin serviente emplea, cu ta hasi trabao di cas.

Castigu penal

Esnan cu actua contra e reglanan di e ordenanza aki por worde castiga cu castigu di prison di te un luna of boet di te f. 200,—.

MEDIASHON PA EMPLEA PERSONA SIN TRABAO

Prohibishon pa intermedia pa empleo

No ta permitible pa ningun persona of organisashon intermedia publicamente pa por emplea personanan cu no tin trabao, sin permiso di Bestuurscollege.

Castigu pesal

Esnan cu actua contra di e regla aki, por worde castiga cu castigu di prison di te seis luna of boet di te f. 600,—.



Anuncia den

CHUCHUBI

Chuchubi

Uitgever/Redactor :

G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2

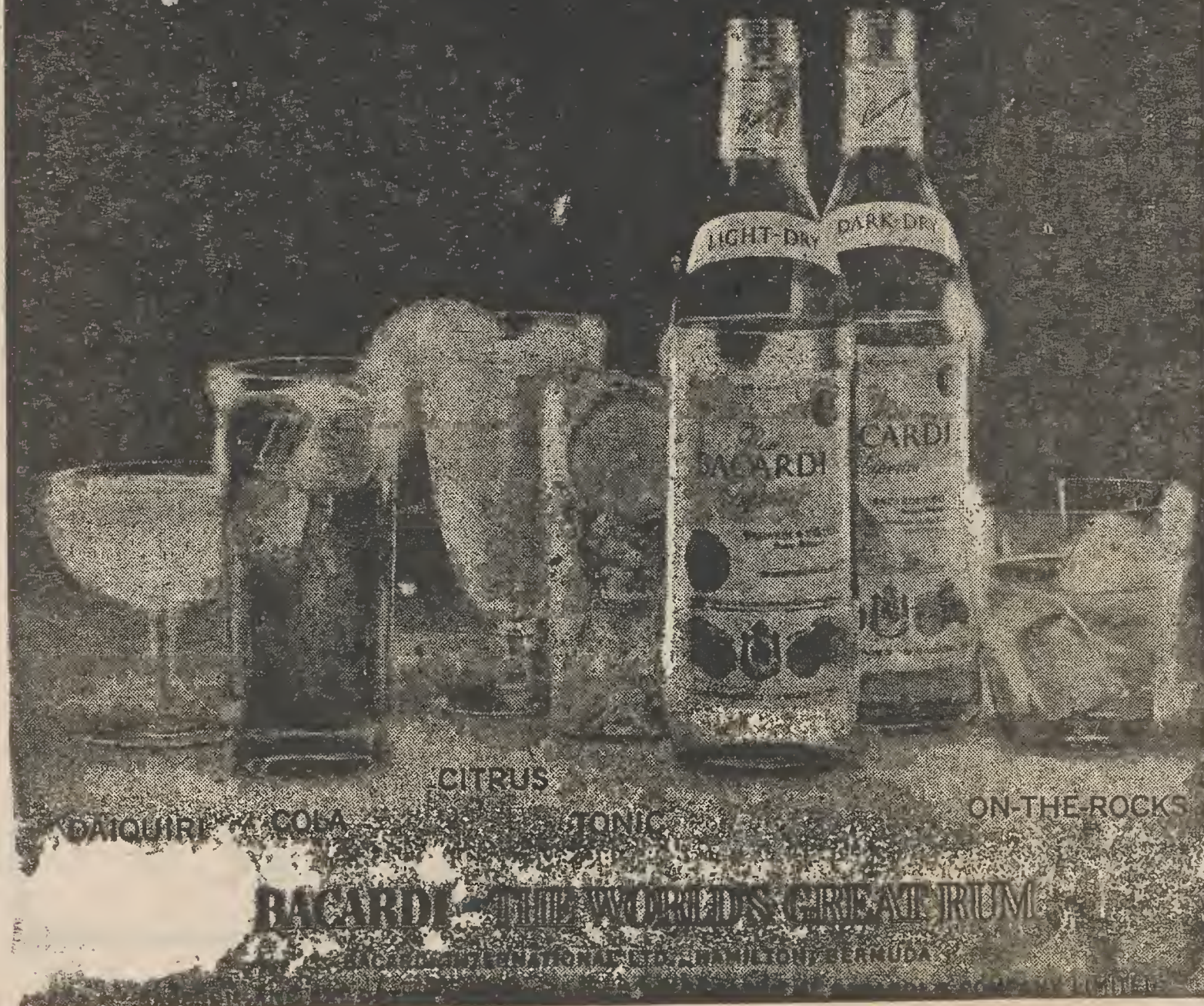
Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

*Light, smooth Bacardi rum
mixes perfectly with
just about everything*

Try it tonight



Otro caso di plantacion na cas di un recherche kende a kere cu tabata jerba e tabata tin den su cura, nada strango. Nada di propaganda, e caso a caba.

Destruccion na San Nicolaas door di humamentu di marihuana 15 anjas pasa — caso regla door di Rechter ningun clase di propaganda — caso a muri.

Den e tiempo moderno aki, no tin mas respecto pa lesador ni pa muchanan cu courant ta cai den nan man, pasobra ta mira den courant cu kizas no por bende si no tin sensacion (baho) aden, hasta con bestialidad a wordo cometi door di un hom-

ber na Curacao den cual caso e animal tabata e victima. Tabata tin caso asina antes aki tambe na Aruba di un marinero.

No a scirbi tocante esaki pasobra tin cos mas interesante pa scirbi ariba cu porkeria pa sensacion y pa courant por bende, pover mente tristo.

NOS TA CULPA NOS GOBIERNO cu ta perdiendo respect pa nan mes, door di permiti tur clase di porkeria sosode aki na Aruba.

Algun anja pasa un negocio a trece dianan di fiesta un calender cu algun damas ariba cu nan pecho afor. Gobierno a confisca e calenda-

rios nan aki como immoral y hasta jamanan pornografia.

Awe ta permiti un di e empresas grandi di Aruba, donjo di varios negocios, representantes di religion — (Hernhunters) — “DE WIT STORES” di no solamente trece bukinan cu muher cu nan pecho afor, sino blo sunu i no den posicion di arte pero di pornografia i perversidad.

Porkeria na gran escala bo por hanja cumpra ariba reki di tur bendedor di bukinan aki na Auba, y asta muchanan por cumpra nan si tin placa pesei.

Muherman sunu, cu homber den tur clase di posicio-



E TRES ASTROS DEN CIGARIA

PA MOTIVO DI NAN

CALIDAD — SABOR — FRESCURA

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

TUR LOKE TA BON

CAMEL — WINSTON — SALEM

AGENTE:

Winkel's Handel Maatschappij N.V.

res. Ta unda nos ta bai? Ta papia di marihuana so ta malu?

Antes bo tabata tende cu a confisca algun portret for di hombernan cu tabata tin nan, pasobra nan tabata immoral. Awe kiko ta immoral
SI GOBIERNO NO TA CONTROLA NADA?

Ora inmoralidad drenta un pueblo, ta pasobra e gobernantes a perde nan moral.

NOS TA SPERA CU COMO PRONTO LO TIN CAMBIO DEN GOBIERNO cu lo cuminsa waak un poco ariba nos lectura y cine y

television. Esaki no ta toca Freedom of the Press, sino bida moral di nos jiunan.

Tuma ejemplo ariba paishnan grandi cu ta combati criminalidad awe y no ta permiti porkeria drenta nan pais. Ejemplo Mexico.

Si hanjabo cu un buki cu muhernan of homber sunu of portretnan immoral aden, bo por bai algun lunas bai kinipi wowo den un cel.

MESTER DI UN SENSURA SERIO.

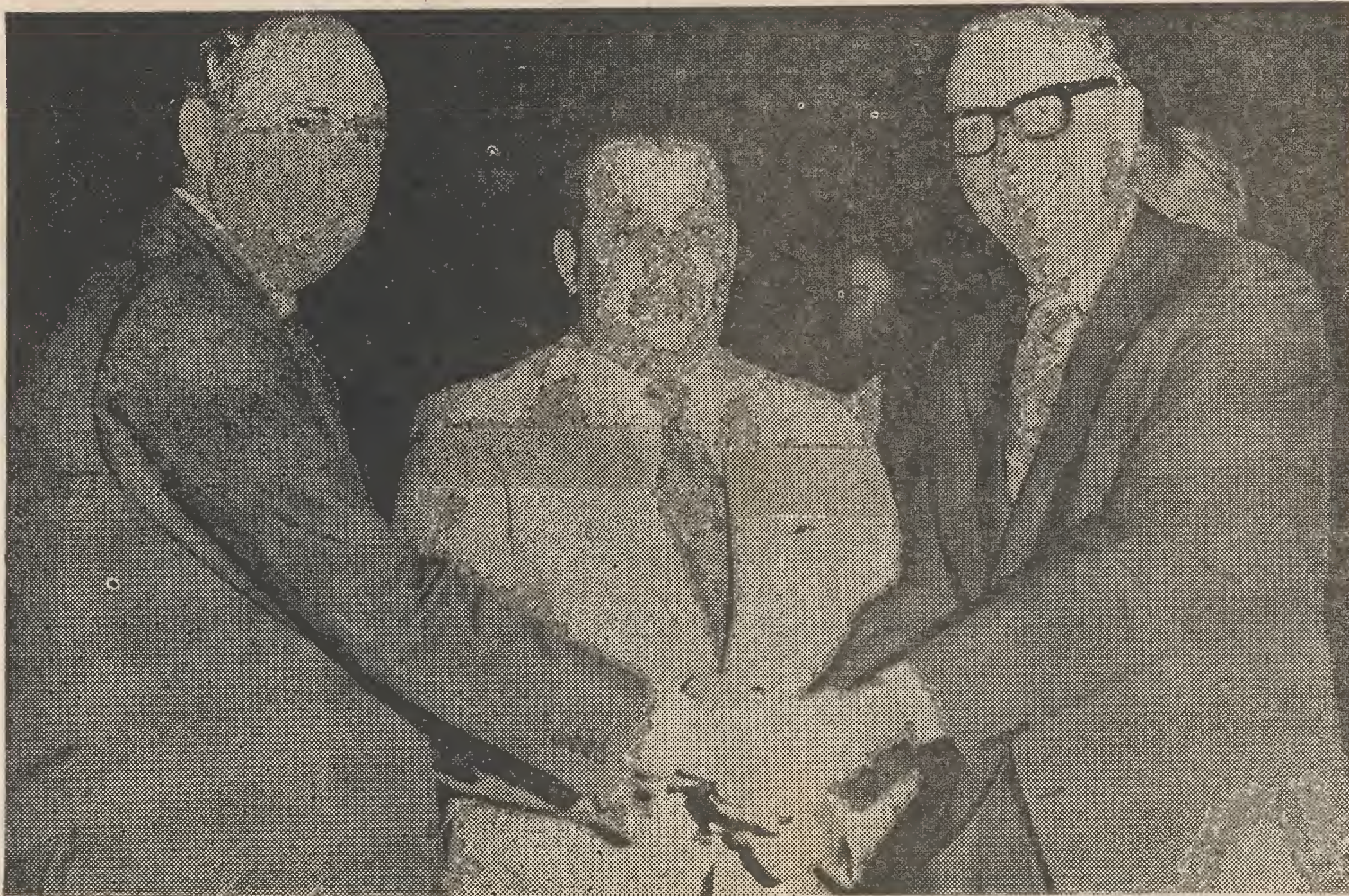
Nos ta di acuerdo cu no mester hiba e asunto te na rand di imposibilidad. Cu tin

algun peliculas cu ta pa cultura of pa informaciones sexuales serio, cu mester permiti pa hunga, ta educativo.

Pero peliculas cu bagamunderia pa por jena teatro solamente mester STOP.

NOS TA CORDA AINDA CON NA VENEZUELA A PROHIBI PA HUNGA UN PELICULA y na Aruba a hunga den De Veer theater y con hende a bula for di Venezuela cu avion pa bin mira e prohibido di Venezuela aki na Aruba. Esta un fama triste pa nos Isla!

SENSURA — SENSURA POR FAVOR!!



Riba es foto nos por mira chief executive di Americana Hotel Inc., Mario di Genova (banda robes) Gezaghebber interino Frans Wernet (mei-

mei) y president di American Airlines Al Casey den un dunamento di man triple, esaki durante un recepcion

na Surfside, es señoresnan aki a bishita Aruba, en conexcion cu apertura di Americana Aruba Hotel & Casino!

REMETIDO: Aruba Chemical Industries ta sigi Descrimina contra Jui di Tera

Den ultimo lunanan Aruba Chemical Industries (A.C.I.) a emplea 5 trahador di cual solamente un (1) Arubiano a haña trabao. Paquico? Paquico ta discrimina contra nos pueblo? No por haña un Arubiano pa sirbi como chauffeur di warehouse?

No por haña un Arubiano como 2nd class electrician?

No por haña un Boiler-

maker Arubiano?

Of ta yui di Corsow, St. Maarten of Surinam só ta busca?

Aruba Chemical Industries mester cuminza cambia su attitude discriminatorio.

A.C.I. mester stop di favorece no-Arubianos ariba suelo di Aruba. Duna nos Arubianonan tambe un chance.

Un manera pa A.C.I. cuminza, ta pa duna quisiera

un Arubiano un posicion caminda e tambe por interview e trahadornan nobo.

Manera cos ta awor, ta un "Banny" yui di St. Vincent; ta un "Pappy", yui di Corsow; y ta un A.S. yui di Suriname ta interview e trahadornan nobo. Cu razón nan ta yuda nan hendenan.

A.C.I. mester corda cu ta na Aruba e ta traha y Aru-
Continuacion riba pag. 14

Aruban Night at

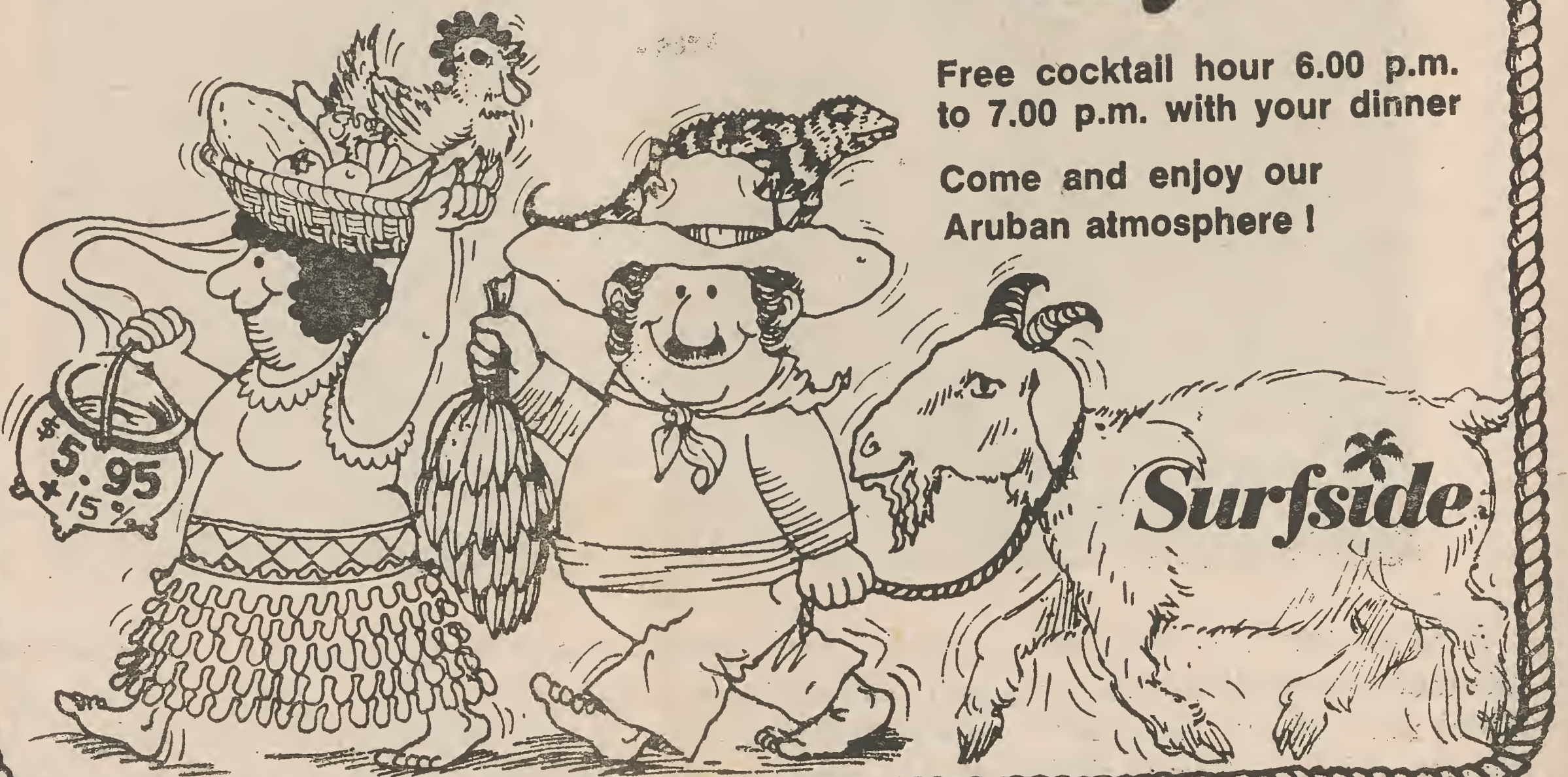
EVERY MONDAY NIGHT

Iguana Soup, Steak & Papaya, Fried Bananas,
etc. etc.

Surfside

Free cocktail hour 6.00 p.m.
to 7.00 p.m. with your dinner

Come and enjoy our
Aruban atmosphere!



Panorama politica

Locual mester pensa serio

Dentro di algun luna, si tur cos bai normal, lo tin un republiek nobo esta "SURINAME," cu ta preparando awor den reunion final pa por separa y sali for di e cadena entre tres cu tabata existi, ESTA HULANDA —

ANTILLAS y SURINAME".

Den un reunion di Prensa nos a tende cu ora juinan di Antillas mester pa un of otro motivo bai biba na Suriname, CU NAN NO POR VOTA na Surinam, aunke pa hopi anjas es Surinamer lo tin chens

di dicidi cual nacionalidad e kier tuma, esta Surinameño of Nederlander.

E mensahe aki a haci nos pensa masha serio ariba locual ta pasando awor den Antillas y locual tin masha hopi anjas ta pasa caba y ALGU CU CHUCHUBI A MUSTRA y hala atencion ariba durante varios anjs largu, esta cu cada lugar mester dicidi pa nan mes, y awor Surinamer lo dicidi pa nan mes PERO SOLAMENTE JUINAN di SURINAME lo vota y dicidi con ta bai dirigi futuro di SURINAME.

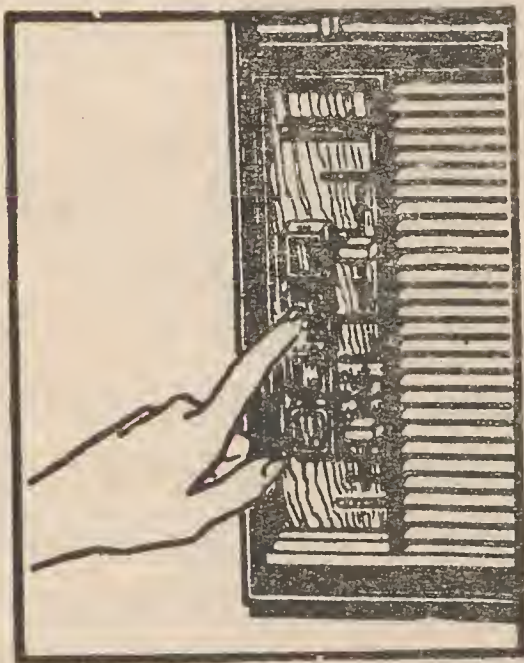
Hulandes cu ta biba na Suriname, LO NO TIN DERECHO DI VOTA y mescla den asunto di Suriname ora nan hanja nan independencia.

CHUCHUBI PA HOPI ANJAS LARGU (y nos por du- na numeros di cada Chuchubi cu e articulos a sali aden y cada anja tambe) a mira e cos aki ta bini y a avisa semper pa juinan di cada tera aunke nan ta biba ariba un otro isla mester tin derecho di vota na e Isla cu nan ta biba, PA E HENDENAN DI NAN ISLA Ariba lista di e lugar caminda ta traha e lista.

Pa splica e asunto un poco mas claro, juinan di Curacao

Carrier

Quick cooling



Carrier

"World's Number ONE

airconditioning maker"

... just a touch away with a new
Carrier Room Air Conditioner

All it takes is a touch on the Comfort Control Center — in seconds you feel coolness flowing your way!

That's how fast a new Carrier Room Air Conditioner responds. Typical, too, of the efficiency engineered into every feature model.

You've never seen a line with more patented features. Or handsomer styling. Or greater values.

Come in and look it over today.

Authorized Carrier Dealer

UNICON

Fergusonstraat 41, Aruba

Tel. 3555

Continuacion riba pag. 10

Desorganización na Conferencia Cumbre

Na Surnam parece cu no ta solamente disturbios y candela ta impidi e discusionnan di Reunion Cumbre ariba independencian di Surnam, sino tambe un desorganización terrible.

Programa y agenda tabata incompleto of mal traha y e delegacion Antiyano tabata bon fada menos cu 24 oras despues di nan yegada.

Un ehempel di esei ta lo

siguiente:

Ministro Antiyano Voges no a wordo avisa cu e mester a reuni cu ministro Westerp di Hulanda pa papia tocante asuntonan di Aviaçion. E no a recibi ningun aviso personal di esei ni tampoco den programa.

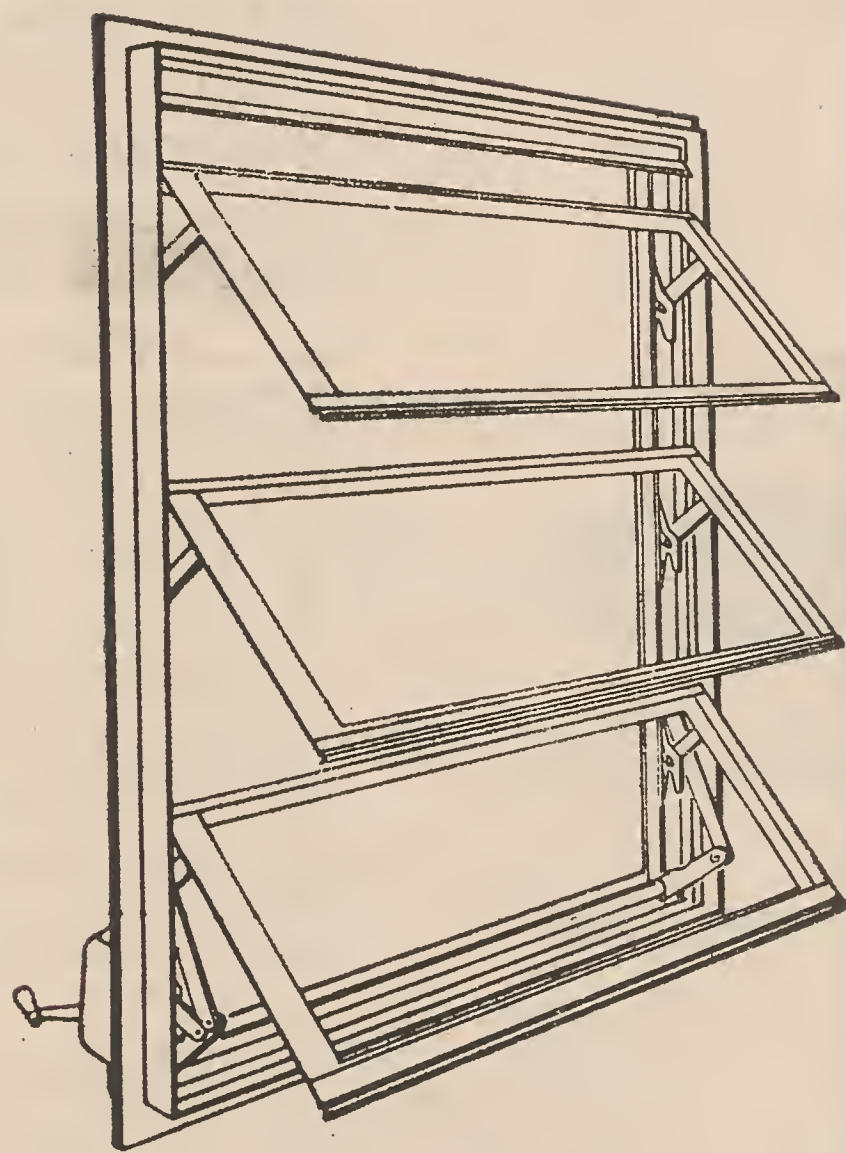
E ministronan Antiyano tur tabata di acuerdi cu ora fiha un fecha pa independencia mester ta sigur di por bin cla cu tur areglonan cu mester bini prome cu independencia.

Tambe ta parece cu Prensa ta hanjando masha poco informacion di valor.

Unico cosnan cu ta na abundancia ta awa seroe y candela. Surnam kier seis MILJARD FLORIN (Hulandès) pa tur e siglonan cu e tabata bau di Hulanda, pero Hulanda ta para firme ariba su decision di duna Surnam solamente tres miljard florin reparti over un periodo di tempo di mas of menos dies pa diescincos anjas.

Tin speranza sinembargo cu kizas Hulanda lo suaviza su posicion ariba e suma aki prome cu conferencia caba.

Antiyas dje awor mester cuminsa pensa ariba cuanto Hulanda mester pagele pa e



LOOK

**Awning Windows Anodizado
and Sliding Doors**

For **BETTER QUALITY
BETTER SERVICE
BETTER PRICES**

ANTIL

**ANTILLIAANSE HANDEL MIJ, N.V.
DAKOTA — TEL. 4040**

cuatro siglo di su colonialismo.

Si Surnam un lugar mucho mas grandi cu Antiyas ta hanja tres miljard florin pa su independencia anto AI di Antiyas ora su tempo yega. Ta poco miles so e lo hanja..... kizas.

Mehor cuminsa pensa ariba esei dje awor y no purba di haci tur areglonan den un corto tempo manera Surnam a haci. Pa nos no keda para libre cu solamente nos respet propio (esta nos dignidad) pa sostene nos.

Aunke respet propio ta un sentimiento noble nos no por bai na marche cu esei. Mester di estabilidad financiero tambe pa un pais por protehe y conserva su dignidad y sigi existi independientemente.

PREMIER EVERTSZ DISGUSTA

Premier Juancho Evertsz na Surnam, a duna di conoce na prensa cu e combersacionnan tri-partite a dura apenas un ora.

“Esaki no ta sistema, especialmente awor cu nos a bini Surnam especialmente pa asisti na deliberacionnan” asina ela participa, agregando, “qu e ta malcontento cu e manera con e asuntu a desarolla na Surnam y muy en especial qu e lentitud cu cual a worde combersa.

“Iedereen bezit zijn ziel in lijdzaamheid”, e minister presidente a conclui.

— Obviamente desgusta cu henter e desaroyo en tor-

no di e conferencia cumbre na Paramaribo premier Evertsz a declara diamars anochi cu nan a bini especialmente pa participa na e parti di delineacion di frontera pero cu cada bes e reupone.

nionnan tabata worde pos- E impresion cu periodistanan Antillano a hanja di henter e conferencia ta cu e ta pesimo organisa y cu no tabata tin ningun clase di plan di accion pa hiba e conferencia na un final feliz.

“SCOTCH” BRAND ADHESIVES

Available at Hardware Stores

ANTRACO - ARUBA N.V.

L.G. SMITH BLVD. 126

PHONE 3434 - 1525

3M
COMPANY
AGENTS



Redactor di Chuchubi Señor — G.J. Schouten — den compania di señor Mario di Genova, durante recepcion di

apertura di e hotel nobo Americana Aruba Hotel & Casino.

Continuacion di pag. 7

of Isla Ariba of Suriname of Hulanda — mester por vota pa e candidatos ariba lista na nan pais, pero no mester entremete den e votamentu di e Isla (ARUBA) si nan no ta jui di Aruba.

Mehor dicho, nan **NO POR VOTA NA ARUBA, SI NAN NO TA ARUBIANO.**

Mester tin un lugar na Aruba caminda cada jui di otro Isla por bai vota pa e candidatos ariba e lista di nan pais y e votos ey ta manda pa e isla y asina tur jui di tera ta dicidi pa nan mes, **KENDE NAN KIER PA GOBERNA NAN**, of locual nan kier sosode cu nan Isla.

Manera ta awor, pa hopi anjas tanto na Curacao y Aruba-juinan di Suriname a dicidi con ta goberna otro Islas, pasobra nan a vota y ocupa puestos haltu den Staten y Eilandsraad pa dicidi futuro di un otro isla cu

no ta nan Patria.

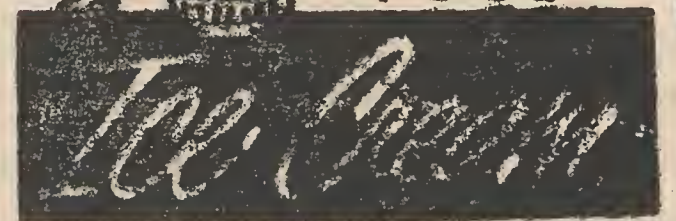
Si for di es anjanan cu Chuchubi ta boga pa esaki a scucha nos voz, awe lo no tabata tin tanto bruhamentu ariba cada Isla y cu hende di otro Isla ta dicidi porvenir di un Isla cu no ta di nan.

Promer condicion cu Suriname ta pone ta **'AUNKE TA KEDA PA HOPI ANJAS CU DOS NACIONALIDAD'** esta Surinamer y Hulandes" si bo no ta **SURINAMER LEGITIMO**, bo no por vota na Suriname pa dicidi porvenir di Suriname.

E articulonan cu nos a scirbi tocante cada persona vota pa hendenan ariba nan Isla mes; a demostra cu ora ta toca porvenir di cualkier otro pais Hulandes independiente — es ora ey ta pensa promer ariba nan mes y traha tur clase di leyman — **SURINAMER** so por vota pa porvenir di Suriname!

NOS TA SPERA cu nos gobernantes nan ta baha ca-

bes awor y realisa cu locual Chuchubi tabata scirbi tabata na interes di e Isla di Aruba y mira cuanto tiempo a perde pa sigi nos conseho, pasobra algun personas **NO KIER A ADMITI** cu locual nos redaccion ta scirbi ta na interes di e Isla Aruba.



Delicioso!!!
Hhmmmmmm



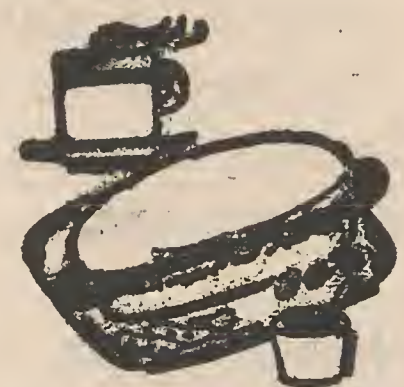
Saboria un refrescante....



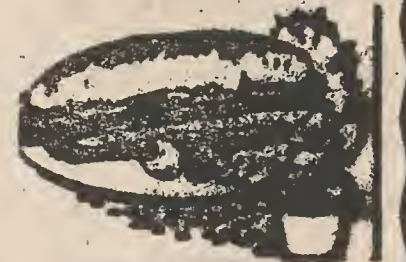
Juice
Lecchi
Sherbet
Dur-O-Ritz
Temples

acompaña cu un apetitoso

HAMBURGER



HOTDOG



CHICKEN PLATTER, -
BATATA HASA Y E
WEEKEND SPECIAL



ROTI
SNACKBAR

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

RON REY DE COPAS

y

GANA HOPI PREMIO ..

f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—

of bottel di

REY DE COPAS

Aruba Distilling Co. N.V.

WILHELMINASTRAAT 47

Nos kier quote for di un Chuchubi, un articulo cu nos a scirbi cu Benito Giel sin-ta na nos banda, e homber cu hopi hende tabata kere cu e no tabata sa di kiko e ta scirbi:

“NOS TA QNUOTE Benito Giel y nos redaccion: en parti — 1971 —

“Manera Aruba ta bai a-wor den e eleccion aki y fu-turo di Aruba ta un abuso grandi ta sosode pasobra ta e stranjeros (Non Arubianos) ta dicidi futuro di Aruba nos Isla dushi stima.

Ta tristo pasobra e cos ta bai di e manera aki:

Un e stranjero ta jega na

Aruba sin nada y un Aru-biano ta tumele den su cas dunele cuminda, panja y tra-tele mashar bon manera Arubiano sa trata hende.

Un bon dia e Arubiano cu a tuma e homber den su cas (Aruba) ta jega cas y tende cu e no ta donjo di su cas mas, pasobra e e stranjero lo dicidi con ta dirigi e cas, PASOBRA e a tuma e sen-jora y tur propiedad over’.

Asina ta sosode cu Aruba, ta larga nan bin mata nan bichi y despues ta come tur hende y dicidi nan porvenir tambe.”

DI E MANERA CRUDO AKI TABATA E ESPLICA-

Continuacion, riba pag. 15

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



- 18 —
- 38 —
- 56 —
- 74 —



Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

SAN NICOLAAS: 8.30 pa 12’or i 2.00 pa 5’or
Telefon: 6804 — 6563

ORANJESTAD: 8.00 pa 12’or — 1.00 pa 4’or
Telefon: 3118 — 3119

Disturbios y Kimamento na Surinam

PARAMARIBO/ORANJESTAD — Un candela gigantesco a cuminsa Diamars anochi den centro di Paramaribo y a destrui un parti di e capital Surnamenjo. E candela di cual polis ta sospecha cu ela ser causa intencionalmente — A cuminsa na Hotel Lashley cual dentro di mei ora a kima por completo.

Un botica banda di dje, tambe propiedad di senyor Lashley, igualmente a keda

destrui. E candela despues di esei a pasa pa otro daknan den Watermolenstraat.

E publiko cu den cantidad grandi a bin mira e candela, a haya orden di polisnan pa bandona e cayanan y ora cu esaki no a socede suficiente liher, nan a tira den aire, despues di cual tur hende a cuminsa core. Muhernan hysteric tabata camna yora den cayanan y cu hopi trabao nan por a ser hiba for di e esce-

na tristo di e candela.

E conferencia cumbre di reinado Hulandes cual Diamars anochi a ser reanuda, a ser para mesora y e premier nan Arron y Den Uyl a bai na e lugar di e candela pa pone nan mes na haltura di e situacion.

Premier Arron di Surnam a deklara diamars anochi cu e candelanan aki lo no stro-

Continuacion riba pag. 16

LUCI BON — BISTI BON:

BOUTIQUE 2001

(antes La Esperanza) — TELEFOON 7744

MESTER TA BO CAS DI MODA.

A CABA DI RICIBI UN SURTIDO GRANDI DEN TUR COLOR

JEANS

BORDA PA DAMAS Y TAMBE UN ASURTIDO PA CABALJEROS.

Nos Jackets y camisas tanto na demanda a caba di jega.

Pa esnan cu sabi loke ta sapatos nos tin awor e sapatos di ultima moda Italiano.

PA UN SURTIDO COMPLETO BO BOUTIQUE SEMPER MESTER TA

2001 POS CHIKITU.



ARUBA BANK N.V.

“E instituto bancario di mas bieuw na Aruba”

ta ofrece Pueblo en general ademas di su excelente servicionan
AWOR un oportunidad masha atractivo, pa gana placa.

Nos Ta PAGA ACTUALMENTE ariba:

CUENTA DI SPAAR (AHORRO)

5⁰ | 0

di interes pa anja

Habri awe mes bo cuenta y sigui deposita regularmente y
lo Bo keda satisfecho di mira Bo placa aumenta.

SPAAR pa un FUTURO Sigur na ARUBA BANK

Bo Banco di Confianza, caminda Bo Placa ta gana Placa y ta
S I G U R !

ORANJESTAD
TEL. 1558 — 1550

SAN NICOLAS
TEL. 5101 — 5125

Continuacion di pag 6

bianonan tambe mester di trabao.

Ora cu e yui di Corsow quende ta Employees Relations Manager bay cu su di 2 pensioen- su prome ta di Lago

— anto ta recomendable pa busca un Arubiano pa reemplasé. Ora e "Luli" den departamento di MATERIAN tambe bay cu su di dos pensioen busca un Arubiano pa reemplase.

Si A.C.I. quier sigi flore-

ce aqui na Aruba e mester tene consideracion cu yuinan di tera, rasa Arubiano.

Sino quita e palabra — ARUBA for di e nomber ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES.

Un ex- A.C.I.-Employee.

¿Por qué piensan algunos que Bud. es algo especial?



¡Pruébala y compruebe por qué!
(La correcta elaboración de la cerveza es lo que importa.)



¡Con decir Budweiser, está dicho todo!

ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS

E. F. DEBROT Inc.

COLUMBUSSTRAAT 4

TEL.: 1040

Continuacion di pag. 11

ACION DEN ANJA 1971 —

Awor den anja 1975 cu Suriname ta bira independiente y cu Surinamers a vota y haci y deshaci ariba tur Islas, awor NO POR VOTANA NAN ISLA y dicide nan porvenir, of con ta gasta e placa — cu Hulanda ta duna — en parti ta kita for di Antillas pa duna Suriname.

Nos ta puntra awor kiko Suriname ta bai hanja for di Hulanda "UN STATUS APARTE" — un SEPARACION of ki nomber lo dunele?

Aki Aruba (Betico) tin nan dilanti un bon chens pa splica e pueblo kiko kier pa e

ATENCIÓN — ATENCIÓN
OFERTA ESPECIAL DI **PLASTIC**
PA FURA AUTO Y MUEBLES.

60 Diferente color — Prijs sumamente **BARATA**
E conocido verf **ARVEFA** Comotex,
Comotin y Comoline, y Humble.weld cement pa
pega glas, piedra, cement, hero y tur otro ma-
terial.

Tur ta obtenible na:

J.E.P. CABENDA

TELEFOON 1539 — ORANJESTAD

pueblo y duna un splicacion tambe.

SURINAME ta bira un republic — na mes tiempo e ta hanja un STATUS APARTE y na mes tiempo tambe un SEPARACION.

Cual di e cosnan aki ta ambiciona pa Aruba y e nomber ta bon of mester cambia e nomber?

MESTER SPLICA E PUEBLO SERIO AWOR, LOKE KIER PA ARUBA!!!



Riba e foto nos por mira, e momento cu Senjora Tromp, esposa di Gezaghebber Jossy Tromp ta corta e sinta, y asi-

na oficialmente habri e hotel nobo Americana Aruba Hotel & Casino, tambe por mira al-

gun huespednan tanto local, como invitado cu a bini especial pa e ceremonia aki.

Continuacion di pag. 12
ba e intento di gobierno di
Surnam pa bira independiente
sino todo lo contrario.

Premier Den Uyl a bisa cu
e ta considera henter e a-
sunto aki horrible. Pegamen-
to di candela ta pertenece na
e metodonan teribel pa ehe-
cuta preshon.

E ta desea e pueblo Suri-
namenjo y e gobierno di Sur-
nam hopi forza. Premier
Evertsz di Antiyas a puntra
su mes ta kiko hende ta pen-
sa di logra cu tal actonan.
E cosnan aki no ta sirbi na
nada. Den henter Parama-
ribo hende ta sinti e tenshon
y e tenshon aki ta cristalisa
den pegamento di candela-

nan. E premier Antiyano a
bisa cu e no ta kere cu e ac-
tonan aki lo stroba e delibe-
racionnan en cuanto indepen-
dencia.

Despues di e candela gran-
di den centro di Paramaribo
pa mas o menso dies un ora
y mei di anochi tabata tin
noticia di desordu racial den
e capital Surnamenjo. Un
vocero di gobierno di Surnam
a admiti cu e desordunan ta-
bata tin un karakter racial.
Ela bisa cu gobierno di Sur-
nam tabata spera problema-
nan grandi.

Gobierno di Surnam a bai
den un reunion di urgencia.
Premier Arron a laga sa den
un comunicado pa prensa cu

e ta masha desapunta door
di e candela terribel.

Ya na ora di candela, hen-
de por a tende noticia nan
cu no tabata pronostica bon
cos. E hendenan Creol abier-
tamente tabata acusa e Sur-
namenjonan di decendencia
Hindostaan di a pega e can-
dela. Otronan tabata duna
gobierno esta ministro Ooft
falta di e problemanan entre
e gruponan racial.

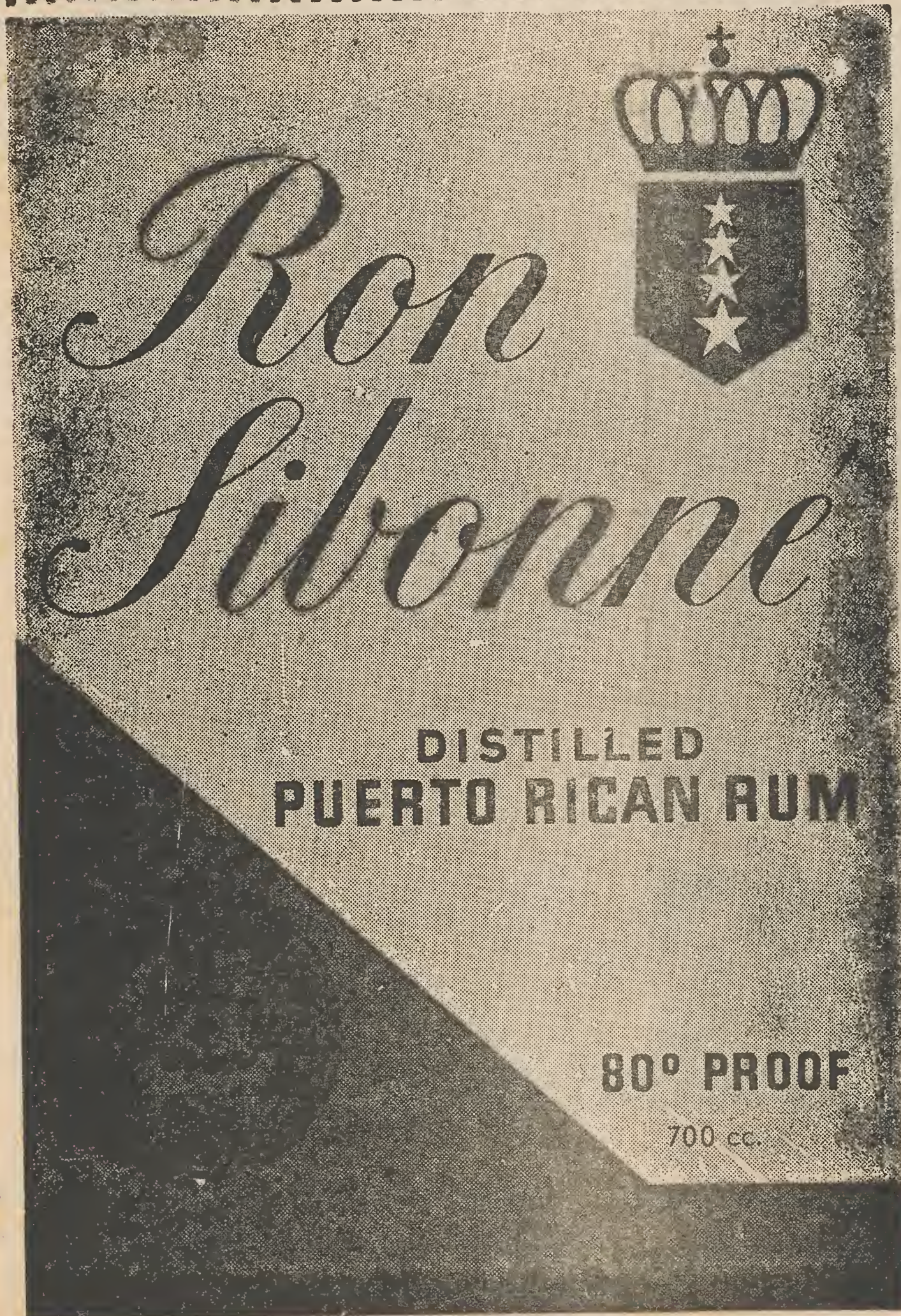
Con grandi e danjo ta no
por ser pronostica, pero ta
sigur cu e candela aki a
causa hopi danjo na e coexis-
tencia pacifiko di e diferente
gruponan racial na Surnam.

PA MOTIVO DI DISTUR-
BIONAN RACIAL Y KIMA-
MENTO DI EDIFICIOS NA
PARAMARIBO E CONFE-
RENCIA CUMBRE ENTRE
HULANDA, SURNAM Y
ANTIYAS A WORDO APLA-
SA DIA RAZON NA PARA-
MARIBO Y LO WORDO
REANUDA NA DEN HAAG
NA JUNI VENIDERO.

EX-MINISTRO LEO
CHANCE AWOR CABEZ
DI P.P.A.

Den un reunion politico di
lidernan di P.P.A. di algun
dia pasa e ex-ministro di
Comunicacion y Transporte
di Antiyas, Leo Chance, a
wordo elegi como cabez di
P.P.A.

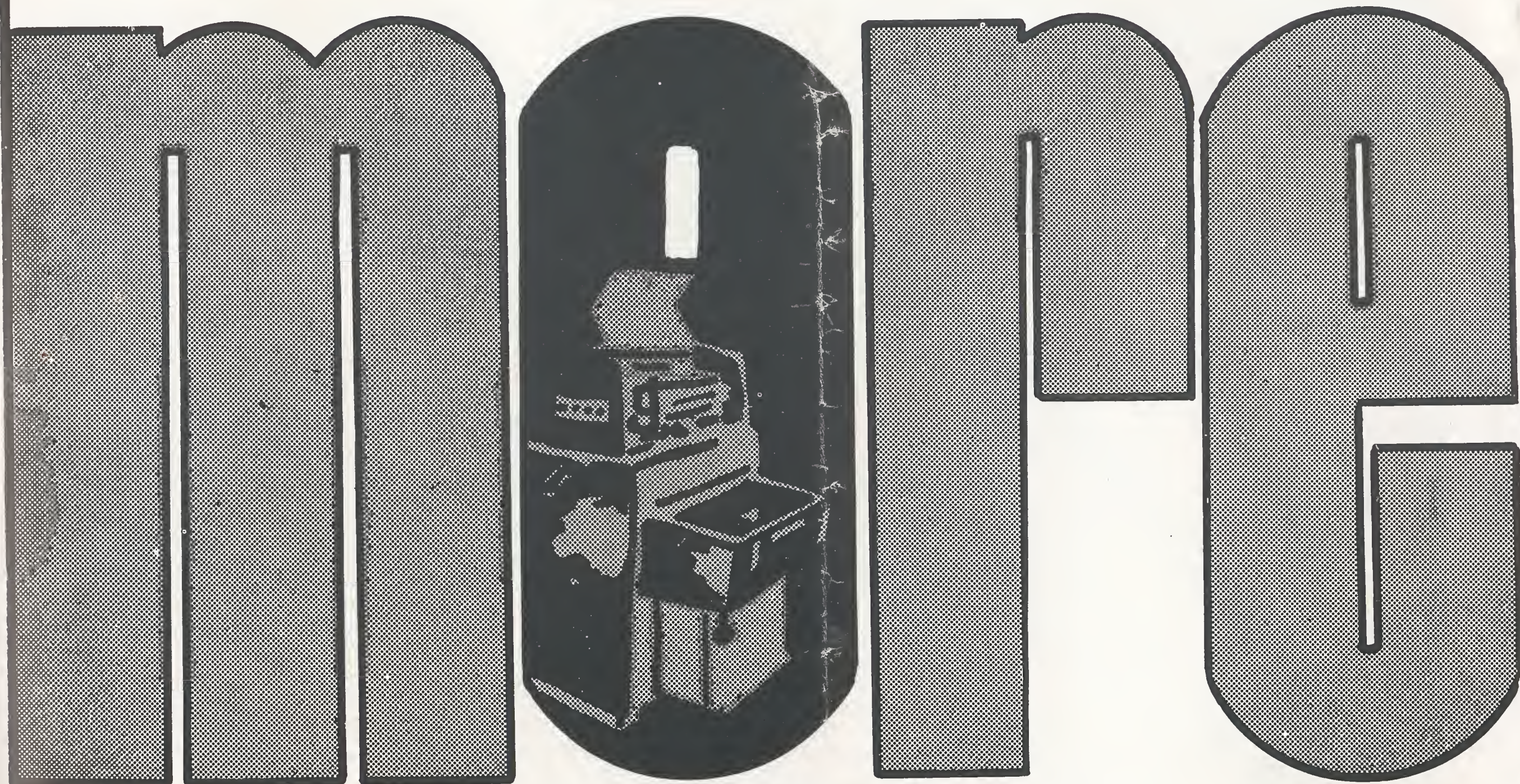
P.P.A. tabata encabesa pa
omi Tromp, pero ta parce cu
mester a bini un cambio y
pesei e lidernan a eligi un
E jefe nobo, esta Leo
presidente nobo pa e partida.
Chance a priminti e lidernan
cu e lo bai rejuvenece e
partido.



oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526

Design

Calidad Controlada

Cash/Credit Books

Layouts

OFFSET DRUKKERIJ

Centro Technico

KRUISWEG 15
TEL. 2526-2147

Color Printing

Carbonless/Carbon sets

Nos ta Ofrece Bo:

Oranjestad
Printing

Advertisements

OFFSET
DRUK

OFFSET
DRUKKERIJ

Pamphlets

Affiches

Folders



Oranjestad Printing

Openbare Leeszaal Bn Boekeryj
Oranjestad, Aruba.

